

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**

**TEATRO
A MIL**



**SEMANA DE
PROGRAMADORES
FESTIVAL TEATRO A MIL**
Presenters Week
Teatro a Mil Festival

**17 AL 22 DE
ENERO DE 2023**
January 17
to 22, 2023

PLATEA

'23

Con el apoyo de



Colabora



Sede oficial



ÍNDICE / Index

EDITORIAL PLATEA 23	4
UN RECORRIDO POR LA ESCENA DE LA POST PANDEMIA	6
MARTES 17 DE ENERO / TUESDAY, JANUARY 17	8
Panel: Activismos Locales para Un Cambio Global	9
Panel: Identidad #83	10
Programación Festival Teatro a MiL 2023	12
MIÉRCOLES 18 DE ENERO / WEDNESDAY, JANUARY 18	14
Panel: Cultura y Transición Ecológica, El Ejemplo de las Instituciones Francesas	15
Work in progress: Canciones para Cocinar	17
Showcase: Cartón, Constelaciones migrantes	19
Panel: Nuevos Escenarios para las Artes Escénicas...	21
Showcase: Ixofij mongen. Todas las vidas sin excepción. Cantata.	23
Programación Festival Teatro a MiL 2023	26
JUEVES 19 DE ENERO / THURSDAY, JANUARY 19	28
Panel: Una mirada actualizada a los 50 años del Golpe de Estado	29
Showcase: G.O.L.P	30
Muestra de Taller: El arte del Juglar	32
Programación Festival Teatro a MiL 2023	34
VIERNES 20 DE ENERO / FRIDAY, JANUARY 20	36
Panel: Dirigir en Latinoamérica Hoy	37
El rol de los Festivales y las políticas públicas en Cultura	38
Work in progress: Tres maneras de Cantarle a una montaña	
Encontrar una infancia	39
Programación Festival Teatro a MiL 2023	41
SÁBADO 21 DE ENERO / SATURDAY, JANUARY 21	43
Work in Progress: Memoria	44
Panel: Espacios de Residencia en América Latina	46
Showcase: Neuma	48
Montañas vivas	50
Programación Festival Teatro a MiL 2023	52
DOMINGO 22 DE ENERO / SUNDAY, JANUARY 22	54
Programación Festival Teatro a MiL 2023	54
CONEXIONES PLATEA 23	56
PROGRAMACIÓN TODA LA SEMANA	58
PROGRAMACIÓN DIGITAL	59
DIRECCIONES	60
INFO ÚTIL	61
AGRADECIMIENTOS	62
EQUIPO PLATEA 23	62
NOTAS	63
GRILLA PROGRAMACIÓN PLATEA 23	64

EDITORIAL PLATEA 23

Un espacio para reflexionar y generar redes

El Festival Teatro a Mil nació de la esperanza y la convicción de que Chile podía recuperar la democracia de la mano de las artes como otro de los pilares fundamentales para la vida de las personas. En esta edición, celebramos 30 años desde que iniciamos este proyecto colectivo y ciudadano, en el que seguimos trabajando con el mismo ahínco para poner a nuestros artistas y creadores en el lugar que se merecen y darle a toda la sociedad el derecho de disfrutar de sus expresiones artísticas. Es por esto que “Atraviesa tu vida” es el lema que hemos escogido este año, para aludir justamente a la capacidad transformadora que ha cobrado este festival a la luz del camino recorrido.

Desde 2001, además, el festival ha apostado a extender su alcance más allá del territorio nacional para convertirse en un punto de encuentro de las artes escénicas de nuestra región. Latinoamérica fue nuestro primer foco de interés antes que el resto del mundo, porque sabemos que nos atraviesan las mismas problemáticas y que hoy más que nunca es necesario remirarnos y reflexionar sobre lo que estamos viviendo como sociedad, de cara a las urgencias que se hicieron visibles en las revueltas de 2019 y que hoy siguen resonando sobre nuestros escenarios.

No hemos dejado de cuestionar nuestras realidades, de poner en escena las historias olvidadas, de reivindicar las luchas de las mujeres, de nuestros pueblos originarios y de develar las injusticias del sistema global que nos rige. Al mismo tiempo, no hemos dejado de creer en que las artes escénicas son un espacio para dialogar con el público, para buscar soluciones y ver hacia el futuro con esperanza, de que todas las personas podemos ser una fuerza de cambio hacia una sociedad mejor.

PLATEA 23 –la semana de programadores y presentadores del Festival- más que una vitrina para mostrar una selección de obras del continente, es también una instancia de diálogos e interconexiones entre profesionales que van conformando una comunidad colaborativa que, a través de la experiencia del teatro, va abriendo caminos a la necesaria comprensión del complejo y desafiante mundo contemporáneo. Chile se convierte, esta semana, en un lugar para reflexionar, encontrar y confrontar puntos de vistas, en medio de los cambios sociales que atravesamos como país, pero que sin duda se irradian al mundo.

Gracias a quienes visitan PLATEA, generamos una red de intercambio y de circulación que posibilita que los artistas muevan sus ideas a otros lugares del mundo y que cautiven, así, a nuevos públicos, lo que en el futuro generará también nuevos proyectos creativos.

En PLATEA 23 participan delegaciones de Cataluña y de las Islas Baleares (España), Canadá, Estados Unidos, República Checa y profesionales de circo de distintos países de Europa.

Al cierre de esta edición se contabilizaba la asistencia de 263 profesionales –entre los que se encuentran 156 programadores, 70 colaboradores culturales y 37 productores de los cinco continentes.

Gracias por ser tan fieles y asiduos a nuestra gran fiesta aniversario.

¡Bienvenidos!

Carmen Romero Quero
Directora Artística
Festival Internacional Teatro a Mil 2023

EDITORIAL PLATEA 23

A space for reflection and networking

Teatro a Mil Festival was born out of hope and the conviction that Chile could recover democracy with the arts as another of the fundamental pillars that sustain people's lives. In this edition, we celebrate 30 years since we started this collective citizen project, in which we continue to work with the same determination, to put our artists and creators in the place they deserve, and to give society as a whole the right to enjoy their artistic expressions. This is why "Atraviesa tu vida" ("Runs through your life") is the motto we have chosen this year, to refer precisely to that transformative capacity the festival has acquired, in light of the path it has traveled.

Furthermore, since 2001, the festival has aimed at extending its reach beyond our national territory, to become a meeting point for the performing arts in the region. Latin America was our first focus of interest, before the rest of the world, because we know that we are facing the same problems. Today more than ever, it is necessary to look back and reflect on what we are experiencing as a society, in the face of the emergencies that became visible throughout the revolts of 2019, which continue to resonate on our stages.

We have not given up questioning our realities, bringing to the fore forgotten stories, vindicating the struggles of women, of our native peoples, and uncovering the injustices in the global system that rules over us. At the same time, we have not stopped believing that the performing arts are a space to dialogue with the audience, to search for solutions, and to look to the future with the hope that all people can be a force for change towards a better society.

PLATEA 23 – The Presenters' Week at the Festival – is more than a showcase to exhibit a selection of works from the continent. It is also an instance for dialogue and interconnection between professionals who are forming a collaborative community that, through the experience of theater, opens paths to the necessary understanding of this complex and challenging contemporary world. Chile becomes, this week, a place to reflect, find, and confront points of view, amid the social changes that we are going through as a country, but that undoubtedly radiate to the world.

Thanks to those who visit Platea, we are generating a network of exchange and circulation that allows artists to move their ideas to other parts of the world and thus, to captivate new audiences, which in the future will also engender new creative projects.

Present at PLATEA 23 are delegations from Catalonia and the Balearic Islands (Spain), Canada, the United States, and the Czech Republic, along with circus professionals from different European countries.

By the time we write this editorial, 263 professionals have confirmed attendance - including 156 presenters, 70 cultural collaborators, and 37 producers, from five continents.

Thank you for being so dedicated and engaged with our great anniversary celebration.

Welcome!

Carmen Romero Quero
Artistic Director
Teatro a Mil International Festival

UN RECORRIDO POR LA ESCENA DE LA POST PANDEMIA

Pese al levantamiento de restricciones de la pandemia, el teatro de 2023 continúa en fase de recuperación y en transición hacia un futuro que no termina de delinearse del todo. Más aún en América Latina, donde los procesos sociales y políticos agudizaron paradojas y tensiones en los últimos años.

Esas señales están presentes en la selección de obras de Teatro a Mil. Su programación da cuenta de una preocupación compartida por creadores y agrupaciones de distintas latitudes: el mundo parece avanzar hacia una crisis terminal y el tiempo para mirar de frente desigualdades y nudos históricos no resueltos se estrecha. La inquietud toma cuerpo en lenguajes escénicos que contraponen realidad con ficción, y poder con utopía y activismos. Las compañías trabajan con materiales ancestrales para encontrar respuestas a las fisuras del presente, o imaginan universos posibles para sortear un orden social maltrecho. El interés por resituar la herencia de los pueblos originarios se anunciaba en el teatro latinoamericano desde mediados del siglo XX, pero no fue sino hasta la década de 2010 que las creaciones con ese norte alcanzaron alta resonancia de la mano de nuevas metodologías y de la revitalización del movimiento decolonizador.

La edición 2023 del festival lo reafirma con la cantata *IXOFIJ MONGEN - Todas las vidas sin excepción*, de KIMVN Teatro; la performance *Ancés*, de Tieta Macau; el montaje *Love to Death (Amor a la Muerte)*, de Lemi Ponifasio, el espectáculo *Fuego Rojo*, de La Patogallina y Cíclicus; y el recorrido poético de la *Brigade SAMBA*, de Guy Régis Jr. Si en estos trabajos prima el cruce de propuestas, en las creaciones del colectivo boliviano Kory Warmis (Mujeres de oro, en Aymará) adquieren relevancia biografía y testimonio para desmontar la violencia de género y el abuso de poder en contextos locales. Aunque con un propósito y una convención escénica distintas, Jimena Márquez se vale de estrategias similares en la conferencia performática *El Desmontaje* que se entrelaza con la escena uruguaya. En esto encuentra paralelos con *Este Teatro No Está Vacío*, dirigido por A. Luz Ormazábal, que revisita obras y personajes en un depurador rito de reapertura de los escenarios. Los procesos migratorios por crisis sociales y climáticas vuelven a diseccionarse como antes de la pandemia. El grupo Magiluth, de Brasil, lo hace en *Estudio N°1: Muerte y Vida*, de João Cabral de Melo Neto, y Michael De Cock en *Mañana es Otro País*. El colectivo Bonobo enlaza la temática con las grietas de la clase media chilena y traza en *Temis* un retrato ingrato del modus operandi neoliberal.

La idea de un país distante de toda utopía es reiterativa en los montajes de compañías nacionales. *El Mar en la Muralla*, de L.A. Heiremans, dirigido por Jesús Urqueta, sintoniza con la derrota del sueño colectivo. *Oasis de la Impunidad*, de La Re-Sentida y Marco Layera, desnuda la violenta domesticación de los cuerpos. *Jugar a la Guerra*, de Juan Pablo Troncoso, muestra un desconcertante entrenamiento policial. *La Amante Fascista*, de Alejandro Moreno dirigida por Víctor Carrasco, revisita el imaginario enquistado de la dictadura. *Colina*, de Guillermo Calderón, se anuncia como una discusión sobre la naturaleza del encierro y la libertad en el Chile de 2023. Aún así, la expectativa frente al futuro parece depositarse en las nuevas generaciones a las que se dirigen creaciones luminosas, como *La Moneda Chiquitita*, *Animal Print*, *Atlas* y *El Niño Estrella*, o que recuperan la dimensión social e integradora del teatro, como *Hamlet, Una Versión Recontra Libre*, de Chela de Ferrari, a cargo de un elenco peruano con personas neurodivergentes.

El teatro 2023 de América Latina ronda por zonas míticas y distópicas, desde la pampa de *Las Cautivas*, de Mariano Tenconi, hasta la ruralidad de *Verdar*, de Nicolás Lange; desde la desolación de *El coronel no tiene quien le escriba*, de García Márquez, con dirección de Jorge Alí Triana, hasta la claustrofobia de *El Orfanato*, de Stephie Bastías; desde la mezcla de arte y filosofía de *Nocturno de Ulrike*, de La Columna Durruti, hasta el choque temporal de *Ofrenda Para el Monstruo*, de Tamara Cubas.

Un futuro que fue ayer y que la creación post pandémica desperdice.

Por Javier Ibacache V.
Crítico y programador de artes escénicas

A TOUR OF THE POST-PANDEMIC SCENE

Despite the lifting of restrictions caused by the pandemic, theater in 2023 is still in a recovery phase, transitioning to a future that is not fully outlined yet. This is more so in Latin America, where, in recent years, social and political processes have intensified paradoxes and tensions.

These signs are present in the selection of works for Teatro a Mil. Its program reflects a concern shared by creators and groups from different latitudes: the world seems to be moving towards a terminal crisis and the time to look at inequalities and unresolved historical knots head-on is narrowing. Unrest becomes embodied in scenic languages that contrast reality with fiction, and power with utopia and activism. Companies work with ancient materials to find answers to the fissures of the present, or they imagine possible universes to overcome a battered social order. The interest in restoring the heritage of native peoples has been declared in Latin American theater since the mid-20th century, but it wasn't until the 2010s that creations with this objective reached high resonance, thanks to new methodologies and the revitalization of the decolonizing movement.

The 2023 edition of the Festival reaffirms this with the cantata IXOFIJ MONGEN - Todas las Vidas sin Excepción, by KIMVN Teatro; the performance Ancés, by Tieta Macau; the production Love to Death, by Lemi Ponifasio, the show Fuego Rojo, by La Patogallina and Cíclicus; and the poetic journey of SAMBA Brigade, by Guy Régis Jr. If the intersection of artistic visions prevails in these works, biography and testimony acquire relevance in the creations of the Bolivian collective Kory Warmis (Women of Gold, in the Aymara language), to dismantle gender-based violence and the abuse of power in local contexts. Although with different purposes and stage conventions, Jimena Márquez uses similar strategies in the performance conference El Desmontaje, which intertwines with the Uruguayan scene. Here, she finds parallels with Este Teatro no Está Vacío, directed by A. Luz Ormazábal, which revisits works and characters in a purifying rite to reopen stages. Migration processes due to social and climate crises are once again dissected, like before the pandemic. The Magiluth group, from Brazil, does so in Studio N°1: Muerte y Vida, by João Cabral de Melo Neto, as does Michael De Cock, in Mañana es Otro País. The Bonobo collective links the issue with cracks in the Chilean middle class and draws, in Temis, an ungrateful portrait of the neo-liberal modus operandi.

The idea of a country far from all utopias is recurrent in the productions of Chilean companies. El Mar en la Muralla, de L.A. Heiremans, directed by Jesús Urqueta, tunes into the defeat of the collective dream. Oasis de la Impunidad, by La Re-Sentida and Marco Layera, unveils the violent domestication of bodies. Jugar a la Guerra, by Juan Pablo Troncoso, shows the disconcerting training of the police. La Amante Fascista, de A. Moreno, directed by Víctor Carrasco, revisits the dictatorship's entrenched imaginary. Colina, by Guillermo Calderón, is heralded as a discussion about the nature of confinement and freedom in Chile, in 2023. Even so, the expectations for the future seem to be placed on the new generations, with luminous creations directed to them, such as La Moneda Chiquitita, Animal Print, Atlas, and El Niño Estrella, or as Hamlet, una Versión Recontra Libre, by Chela de Ferrari, with a Peruvian cast featuring neurodivergent people, which recovers the social and integrating dimension of theater.

In 2023, theater in Latin America travels through mythical and dystopian areas, from the pampas of Las Cautivas, by Mariano Tenconi, to the rural landscape of Verdar, by Nicolás Lange; from the desolation of El Coronel no Tiene Quien le Escriba, by García Márquez, directed by Jorge Ali Triana, to the claustrophobia of El Orfanato, by Stephie Bastias; from the mix of art and philosophy of Nocturno de Ulrike, by La Columna Durruti, to the temporal shock of Ofrenda para el Monstruo, by Tamara Cubas.

The future that was yesterday is washed clean by post-pandemic creation.

By Javier Ibacache V.
Performing arts critic and presenter

MARTES
17 DE ENERO /
TUESDAY,
JANUARY 17

PANEL

ACTIVISMOS LOCALES PARA UN CAMBIO GLOBAL

Lab Escénico*

11:00-13:00 hrs. / GAM, Sala de Conferencia 1

La adhesión a movimientos colectivos y causas sociales es un rasgo característico de una época que ha desnudado las prácticas cotidianas que naturalizan el abuso de poder. Los activismos se constituyen en la manera de impulsar cambios en condiciones adversas, mientras las intervenciones artísticas o performáticas se convierten en estrategias efectivas para encontrar resonancia en el colectivo, en el espacio público y en la conversación digital en redes sociales.

Tres experiencias surgidas en América Latina que han removido paradigmas en los últimos años en distintos contextos se abordan en este diálogo para profundizar en sus ópticas y en la manera en que integran las artes escénicas.

Participan:

Kory Warmis (Bolivia) y Lastesis (Chile).

LOCAL ACTIVISM FOR GLOBAL CHANGE

EN / Adherence to collective movements and social causes is a characteristic feature of an era that has laid bare the daily practices that naturalize the abuse of power. Activism is constituted in the way to promote changes in adverse conditions, while artistic or performative interventions become effective strategies to find resonance in the collective, in the public space, and in the digital conversation on social media.

Three experiences that have emerged out of Latin America and that have shaken paradigms in recent years in different contexts are addressed in this dialogue to delve into their optics and the way in which they integrate the performing arts.

Participating: Kory Warmis (Bolivia) and Lastesis (Chile).

* Lab Escénico es el área educativa de la Fundación Teatro a Mil
Lab Escenic is the educational branch of Teatro a Mil Foundation

MARTES 17 DE ENERO / TUESDAY, JANUARY 17

SHOWCASE

IDENTIDAD #83

Malicho Vaca (Chile)

Teatro Documental Documentary Theatre / 16:00 hrs. / Espacio Taller



Roberto Hoppmann, pintor, actor, cirujano y director de Espacio Taller, narra en escena su historia personal, cruzada también por la historia reciente del país y por la de un teatro que resiste. Un biodrama donde aparecen relatos trascendentales que estuvieron a punto de no ser contados. *Identidad # 83* es una obra de teatro de archivo y documental que instala en la escena dispositivos analógicos y digitales con los que el protagonista presenta una investigación personal que se pudo haber perdido para siempre.

En *Identidad # 83* el protagonista reconstruye experiencias del pasado, buscando en ellas las respuestas del futuro y la calma de un presente que avanza rápido, sin detenerse, sin contemplar. Este entramado de memorias es un encuentro de generaciones, el cruce de lo personal con la historia de un país reciente, de un teatro que resiste y de historias que estuvieron a punto de no ser contadas.

Malicho Vaca es dramaturgo y director chileno. En sus seis aborda diversas temáticas como diversidad sexual, género y derechos humanos, cruzadas por la investigación de la narrativa latinoamericana, memoria, biografía y herramientas tecnológicas; esta última busca entregar herramientas de sistematización del proceso creativo en pos de una nueva percepción y aprehensión de lo real para ser plasmado en su obra. En medio de la gira internacional de su último trabajo *Reminiscencia* (premiado por el Círculo de Críticos de Arte de Chile como “Mejor Creación 2020”), presenta el estreno de su reciente trabajo producido por Espacio Taller, *Identidad #83* en el que despliega dispositivos analógicos de diversas épocas para reconstruir la historia de su protagonista y de esa manera observar el presente con el prisma del pasado, en un teatro que resiste.

EN / Painter, actor, surgeon, and director at Espacio Taller, Roberto Hoppmann narrates his personal story on stage, crossed with the country's recent history, and the history of theater in resistance. This biodrama brings to the stage transcendental accounts that were on the verge of not being told. *Identidad # 83* is a piece of archive and documentary theater that deploys analog and digital devices onstage with which the protagonist presents personal research that could have been lost forever.

In *Identidad # 83*, the protagonist recreates past experiences, searching within them for answers to the future, and to the calm of a present that advances quickly, without pause, without reflection. This interweave of memories is a meeting ground for generations, a crossroads for a personal story, the history of a growing country, that of a theater in resistance, and of tales that almost remained untold.

Malicho Vaca is a Chilean playwright and director. In his works he approaches multiple topics, such as sexual diversity, gender issues, and human rights, crossed by research on Latin American narrative, memory, biography, and technological tools. With the latter, he has tried to provide devices to systematize the creative process, in search of a new perception and apprehension of the real to portray in his work. In the middle of the international tour of his latest work, *Reminiscencia* (awarded by the Chilean Circle of Arts Critics as “Best 2020 Creation”), he presents the debut of his recent work, *Identidad #83*, produced by Espacio Taller, where he deploys analog devices of multiple eras, to reconstruct the protagonist's story, and thus, observe the present, through the prism of the past, in a theater of resistance.

PROGRAMACIÓN FESTIVAL TEATRO A MIL 2023

11.00 HRS

LA MIRADA DECOLONIAL, CAPÍTULO 1: SALITRE

Kampnagel
Romero 2849,
Barrio Yungay

18.00 HRS

MAÑANA ES OTRO PAÍS

Michael de Cock
GAM, Sala N2

RESCATE

Alejandro Moreno
Centro Cultural
Palacio La Moneda

19.00 HRS

ESTUDIO N1: MORTE Y VIDA

Magiluth
Matucana 100,
Sala Patricio Bunster

19.30 HRS

JUGAR A LA GUERRA

Juan Pablo Troncoso
GAM, Sala N1

20.30 HRS

LA AMANTE FASCISTA

Víctor Carrasco
CEINA

TEMPEST PROJECT

Peter Brook
Teatro Finis Terrae

21.00 HRS

EL DESMONTAJE

Jimena Márquez
+ Luz Viera
Teatro La Memoria

HAMLET, UNA VERSIÓN RECONTRA LIBRE

Chela de Ferrari
Matucana 100,
Teatro Principal

RUTA DE CALLE / STREET ROUTE

21.00 HRS

LA PICHINTÚN

Mariana Muñoz
Independencia



MIÉRCOLES
18 DE ENERO/
WEDNESDAY,
JANUARY 18

PANEL

CULTURA Y TRANSICIÓN ECOLÓGICA, EL EJEMPLO DE LAS INSTITUCIONES FRANCESAS

Eva Nguyen (Francia)

11:00 hrs. / GAM, Sala A1

Expone: Eva Nguyen Binh,
Presidenta Institut Français

Diplomática y consejera de Asuntos Exteriores, es actualmente Presidenta del Institut Français. Fue embajadora de Francia en el Reino de Camboya en 2017. Anteriormente, fue Consejera de Cooperación y Acción Cultural en la Embajada de Francia en Vietnam y Directora del Instituto Francés de Vietnam. A lo largo de su carrera, ha trabajado en las Direcciones de Cooperación Internacional y Desarrollo, Asuntos Económicos y Financieros y Cooperación Europea, así como en el Departamento de Programas y Redes del Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores. Eva Nguyen Binh es Caballero de la Legión de Honor.

“CULTURE AND ECOLOGICAL TRANSITION: THE EXAMPLE OF FRENCH INSTITUTIONS”

Speaker: Eva Nguyen Binh,
Institut Français President

Diplomat and foreign affairs advisor, she is currently President of the French Institute. She served as Ambassador of France to the Kingdom of Cambodia, in 2017. Previously, she was Counselor for Cooperation and Cultural Action at the French Embassy in Vietnam, and Director of the French Institute of Vietnam. Throughout her career, she has worked in the Directorates of International Cooperation and Development, Economic and Financial Affairs, and European Cooperation, as well as in the Programs and Networks Department of the Ministry of Europe and Foreign Affairs. Eva Nguyen Binh is a Chevalier of the Legion of Honour.

WORK IN PROGRESS

CANCIONES PARA COCINAR

Colectivo LASTESIS (Chile)

Performance / 12:00 hrs. / GAM, Sala N2



Canciones para Cocinar es una performance feminista e interdisciplinaria de colectivo chileno LASTESIS. La obra busca articular desde una reversión de la música radial que nos acompaña en la cocina, demandas y denuncias históricas de los feminismos, tales como la lucha por el derecho al aborto, la lucha contra la violencia doméstica y la lucha por romper la dicotomía entre lo público y lo privado.

Colectivo LASTESIS es un colectivo artístico, interdisciplinario y feminista de Valparaíso (Chile) compuesto por Daffne Valdés Vargas, Paula Cometa Stange y Sibila Sotomayor Van Rysseghem. El colectivo se dedica a difundir tesis y demandas feministas a través de la performance y la video-performance, combinando artes escénicas, sonoras, gráficas y textiles, con la historia, la filosofía y las ciencias sociales. Sus performances incluyen: *Patriarcado y Capital es alianza criminal* (2018); *el violador eres tú* (2020); *RESISTENCIA o la reivindicación de un derecho colectivo* (2021), *La ciudad del futuro* junto a Delight Lab (2022) y la intervención callejera *un violador en tu camino* (2019), replicada en más de 50 países. A su trabajo escénico se suman diversas publicaciones, tales como: *Polifonías Feministas* (Random House, 2022), *Antología Feminista* (Debate, 2021); *Quemar el miedo* (Planeta, 2021) traducido al alemán (S. Fisher, 2021), al italiano (Capovolte, 2022) y al inglés (Verso, 2023) y *About wild Capitalism & its patriarchal Performance in our lives* (In Why Theatre? Golden Book, NTGent, 2020), entre otras. Han recibido múltiples reconocimientos entre los que destacan el Premio Jaime Castillo Velasco de la Comisión Chilena de DDHH (2020), el Premio a diseño del año en categoría digital (2020), The Design Museum, Reino Unido, y el reconocimiento por la revista TIME en The 2020 TIME100, TIME's list of the world's most influential people.

SONGS FOR COOKING

EN / *Canciones para Cocinar* (*Songs for Cooking*) is a feminist, interdisciplinary performance by Chilean collective LASTESIS. From a reversion of the radio music that accompanies us in the kitchen, the piece tries to articulate historic feminist demands and denouncements, including the struggle for abortion rights, the struggle against domestic violence, and the struggle to break the dichotomy of public and private.

Colectivo LASTESIS is an interdisciplinary, feminist, artistic collective from Valparaíso (Chile), made up of Daffne Valdés Vargas, Paula Cometa Stange, and Sibila Sotomayor Van Rysseghem. The collective is devoted to disseminating feminist theory and demands, through performance and video-performance, by combining live arts, sound, graphics, and textiles, with history, philosophy, and the social sciences. Their performance pieces include: *Patriarcado y Capital es alianza criminal* (2018); *el violador eres tú* (2020); *RESISTENCIA o la reivindicación de un derecho colectivo* (2021), *La ciudad del futuro*, together with Delight Lab (2022), and the street intervention *un violador en tu camino* (2019), which was replicated in over 50 countries. Many publications add to their stage work, such as: *Polifonías Feministas* (Random House, 2022), *Antología Feminista* (Debate, 2021), *Quemar el miedo* (Planeta, 2021) translated to German (S. Fisher, 2021), Italian (Capovolte, 2022), and English (Verso, 2023), and *About wild Capitalism & its patriarchal Performance in our lives* (In Why Theatre? Golden Book, NTGent, 2020), among others. They have received multiple distinctions, like the Jaime Castillo Velasco Award, by the Chilean Commission on Human Rights (2020), Design of the Year Award, digital category (2020), The Design Museum, United Kingdom, and the TIME Magazine recognition in 2020 TIME100 TIME's list of the world's most influential people.

SHOWCASE

CARTÓN, CONSTELACIONES MIGRANTES

Colectivo Somos (Chile)

Danza, Performance / 15:00 hrs. / NAVE



EQUIPO ARTÍSTICO: Macarena Campbell,
Rolando Jara, Eduardo Cerón, Ramiro Molina, Mila
Ercoli y Hugo Navarro.

Cartón, Constelaciones Migrantes es un proyecto de creación y producción de una obra escénica colectiva interdisciplinaria, inspirada en el cartón como eje articulador entre cuerpo, lenguaje audiovisual y territorio, cuestionando la idea de límite propuesta por los mapas regionalizados y el concepto de obra entendida como pieza única u objeto.

Cartón se basa en una Caja Partitura la cual se envía por correo postal. Este dispositivo de creación contiene, vías de acceso, cartas, evocaciones y materialidades que tienen como objetivo movilizar, a partir de un punto de partida común, la construcción de una obra, al que hemos denominado audiovisual danzado y que, en conjunto constituyen una suerte de políptico, una constelación migrante que puede ser contemplada desde múltiples horizontes.

El proceso de creación se desarrolla a través de una metodología de colaboración artística transfronteriza, en un proceso colaborativo entre el Colectivo Somos y los artistas que reciben la Caja Partitura y se completa con la exhibición de la obra en su propio territorio.

Colectivo Somos es un colectivo escénico, de orientación inter y transdisciplinaria, compuesto por artistas de diversas disciplinas, vinculados a las artes escénicas. A través de la exploración práctica indagamos en las materialidades, el cuerpo, la teoría, el sonido y el lenguaje (audio) visual, generando experiencias que se despliegan en múltiples formatos. Todo lo que aparece en escena es un CUERPO RESONANTE.

En sus palabras, “La estética, política, ideología y dimensión conceptual y teórica de nuestros proyectos emana de la práctica escénica, pues desconfiamos de nuestras propias declaraciones y manifiestos. Utilizamos procedimientos no convencionales, para experimentar y expandir nuestros procesos colectivos: regresiones/conexiones con vidas pasadas, mindfulness, desarrollo de dispositivos de juego, partituras y creación de comunidades expandidas”.

EN / *Cartón, Constelaciones Migrantes* is a creation and production project for an interdisciplinary collective stage piece, inspired in cardboard as the articulating axis between the body, the audiovisual language, and territory, questioning the idea of limits proposed by regionalized maps, and the concept of work understood as a unique piece or object.

Cartón begins with the creation of a Score Box, which is sent by postal mail. This creative device contains access routes, letters, evocations, and materialities that aim to mobilize, from a common starting point, the construction of an artwork, which we have called danced audiovisual. These contents constitute a kind of polyptych, a migrating constellation that can be viewed from multiple horizons.

The creative process for this piece takes place through a cross-border artistic collaboration methodology, in a collaborative process between Colectivo Somos and the artists who receive the Score Box, and it is completed with the exhibition of the final piece in their own territories.

Colectivo Somos is a performing arts collective, with an inter- and transdisciplinary orientation, made up of artists from different disciplines related to the live arts. Through practical explorations, we delve into materialities, the body, theory, sound, and (audio)visual language, developing experiences that unfold in different formats. Everything that appears on scene is a RESONANT BODY.

In their words, “the aesthetics, politics, ideology, and the conceptual and theoretical dimensions of our projects emanate from our stage practice, as we distrust our own statements and manifiestos. We use unconventional techniques to experiment and expand our collective processes: past life regressions/connections, mindfulness, game device development, scores, and expanded community building”..

PANEL

NUEVOS ESCENARIOS PARA LAS ARTES ESCÉNICAS CONTEMPORÁNEAS EN LATINOAMÉRICA: APRENDIZAJES COLECTIVOS A PARTIR DE LOS CASOS DE PUERTO RICO Y CHILE

17:00 hrs. / GAM, Sala de Conferencia 1

Un espacio para mirarnos y revisar nuestras prácticas a partir de dos casos de la región; comparando conocimientos y potenciando alianzas para revisar e insistir en temas que nos importan y nos ocupan como la sustentabilidad, las nuevas formas de gobernanza, lo identitario y lo representativo.

1. PANORAMA PUERTO RICO, SUS ARTES ESCÉNICAS E INDUSTRIAS CREATIVA.

Un diálogo sobre la cultura teatral, el panorama de las artes escénicas en Puerto Rico, y las conexiones y (des)conexiones con el acontecer cultural latinoamericano. La crisis pandémica ha dado lugar en Puerto Rico a una exacerbación en la producción teatral. Múltiples propuestas colman los principales espacios de representación, pero hacer teatro en la Isla sigue siendo un reto mayúsculo. ¿Cuáles son los desafíos más significativos de hacer teatro en Puerto Rico? ¿Qué está explorando la nueva dramaturgia puertorriqueña? ¿Cómo ha sido el teatro y las artes escénicas en Puerto Rico espacios para la identidad y el despertar de la conciencia colectiva? En esta conversación, se abordan tales interrogantes desde la experiencia en la gestión cultural, la producción teatral y la política pública.

Exponen: Gabriela Saker (Fundadora y Directora artística de Teatro Público) y Naima Rodríguez (Directora de Teatro Breve y Pública Espacio Cultural).

Modera: Cristina King Miranda, Directora de Ajolote Travel and Cultural Experiences México / Puerto Rico.

2-ESCUELA DE LAS MONTAÑAS Y LAS AGUAS

Este proyecto es parte de la serie Terreno Común de la fundación internacional Siemens Stiftung en colaboración con el Museo Interactivo Mirador (MIM); el Centro Gabriela Mistral (GAM); el Departamento de Cultura de la Ciudad de Viena (MA 7) y la I. Municipalidad de Lo Barnechea.

El proyecto, iniciado por Amanda Piña, artista chileno-mexicana con residencia en Austria y fundadora de la asociación artística nadaproductions, se desarrolla entre diciembre del 2022 y marzo del 2023 en diferentes formatos discursivos, artísticos y experienciales, en el MIM, el GAM y en las montañas de Santiago.

La alianza entre estas instituciones posibilita una serie de actividades que funcionan como una escuela de des-aprendizaje de la idea moderna de entender lo humano como pre-existente y separado de aquello que sustenta su vida. Por esto, las acciones apuntan a situar la experiencia directa con la condición actual de los territorios.

Exponen:

María José Cifuentes, Directora de Programación y Audiencias de GAM
Enrique Rivera director ejecutivo, Museo Interactivo Mirador (MIM)
Amanda Piña, Coreógrafa y bailarina

NEW SCENARIOS FOR CONTEMPORARY PERFORMING ARTS IN LATIN AMERICA: COLLECTIVE LEARNING BASED ON THE CASES IN PUERTO RICO AND CHILE

This is a space to look at each other and review our practices based on two cases from the region; to share knowledge and strengthen partnerships; to review and insist on issues that concern us, including sustainability, new forms of governance, identity, and representation.

1. Puerto Rico Panorama: Performing arts and creative industries.

A dialogue about theatrical culture, the performing arts landscape in Puerto Rico, and the connections and disconnections with cultural events in Latin America. The pandemic crisis has led to an effervescence of theatrical production in Puerto Rico. Multiple offerings fill the main performance venues, but doing theater on the island remains a major challenge. What are the most significant challenges of doing theater in Puerto Rico? What is the new Puerto Rican dramaturgy exploring? How have theater and the performing arts in Puerto Rico been spaces for identity and the awakening of collective awareness? In this conversation, these questions are addressed from experiences in cultural management, theatrical production, and public policy.

Speakers: Gabriela Saker (Founder and Artistic Director at Teatro Público) and Naima Rodríguez (Director at Teatro Breve and Pública Espacio Cultural).

Moderator: Cristina King Miranda, Director at Ajolote Travel and Cultural Experiences Mexico/Puerto Rico.

A cultural agent, curator, and producer, she is co-founder and co-director of Ajolote Travel & Cultural Experiences, an agency devoted to cultural tourism in Mexico and Puerto Rico. She has carried numerous projects to fruition in Mexico, Puerto Rico, and the United States, including the Bicentennial Celebration of Mexican Independence, three editions of the Day of the Dead Parade, in Mexico City, and TransformArte, in Puerto Rico. Currently, she participates in the Board of Directors at GALA Teatro Hispano, in Washington, D.C. She lives between Mexico City and Puerto Rico, and is the mother of a young adult, Matías.

2.- SCHOOL OF MOUNTAINS AND WATERS

This project is part of the Common Ground series, of the Siemens Stiftung International Foundation, in collaboration with Mirador Interactive Museum (MIM); Gabriela Mistral Center (GAM); the Vienna Department of Culture (MA 7), and the Great Municipality of Lo Barnechea.

The project was initiated by Amanda Piña, a Chilean Mexican artist who resides in Austria and is founder of the artistic association nadaproductions. It takes place between December 2022 and March 2023 in different discursive, artistic, and experiential formats, at MIM, GAM, and in the mountains of Santiago.

The partnership between these institutions enables a series of activities that work as a school for unlearning the modern idea of understanding humans as pre-existing and separate from that which supports their lives. For this reason, the actions aim to situate these direct experiences within the current conditions of these territories.

Speakers:
María José Cifuentes, Director of Programming and Audiences at GAM.
Enrique Rivera Executive Director, Museo Interactivo Mirador (MIM)
Amanda Piña, Choreographer & dancer

SHOWCASE

IXOFIJ MONGEN. TODAS LAS VIDAS SIN EXCEPCIÓN. CANTAIA

KIMVN Teatro (Chile)

Teatro, música / 22:30 hrs.

**Salida a las 22:00 desde GAM*

**Departure at 22:00 from GAM*



FICHA ARTÍSTICA

Investigación, Dirección, Dramaturgia y Puesta en Escena: **Paula González Seguel**

Investigación, Autora, Compositora y Dirección Musical: **Evelyn González Seguel**

Artistas Lumínicos, Proyecciones y Video Mapping: **Andrea Gana y Octavio Gana, Deligth Lab.**

Audiovisual: **Claudia Huaiquimilla** - Producción General: **KIMVNTeatro.**

IXOFIJ MONGEN. Todas Las Vidas Sin Excepción. CANTATA es un espectáculo inmersivo en la naturaleza, que aborda desde la música, la proyección lumínica y la puesta en escena, las demandas sociales por el cuidado del medioambiente, el reconocimiento de las primeras naciones y el respeto hacia el conocimiento ancestral de los pueblos originarios de Chile.

La nueva obra de la Compañía KIMVN, se despliega en un escenario natural. Allí se realizará el montaje inmersivo *IXOFIJ MONGEN. Todas Las Vidas Sin Excepción*, donde el teatro, la música en vivo y la intervención lumínica del colectivo Delight Lab se unen para invitar al público a vivir un rito que los insta a reflexionar sobre el cuidado y preservación de la biodiversidad, en un contexto de crisis social y medioambiental que vive Chile y la humanidad. En mapudungun *IXOFIJ MONGEN* se traduce como “Todas las vidas sin excepción” y alude a la idea de las millones de pequeñísimas existencias que mantienen juntas toda la vida, y que en suma son una sola gran vida, de la que los seres humanos son sólo una parte.

KIMVN Teatro es una compañía chilena-mapuche, dedicada al rescate de memoria y oralidad del Pueblo Mapuche y las primeras naciones a través de las artes; teatro, música y el lenguaje audiovisual. En sus catorce años de trayectoria artística ha estrenado las obras: *ÑI PU TREMEN - Mis antepasados* (2009), *TERRITORIO DESCUAJADO. Testimonio de un país mestizo* (2011), *GALVARINO* (2012), *ÑUKE. Una mirada íntima hacia la resistencia Mapuche* (2016), *ÑIAMI TAÑI PIXAN - Desapareció su Alma* (México, 2017), *TREWA. Estado - Nación o el Espectro de la Traición* (2009), *La Mémoire Bafauée* Co-Creación Franco - Chilena, (Francia, 2021). La compañía, dirigida por Paula González Seguel (Actriz, directora, música, docente, dramaturga y documentalista) y Evelyn González Seguel (Psicóloga, Autora, Compositora Musical, Multi-instrumentista

y Gestora Cultural), ha tenido presencia con sus trabajos en importantes salas y centros culturales del país y en el extranjero. Asimismo su trabajo ha sido parte de importantes festivales, tales como; Festival Internacional Santiago a Mil - Chile, Festival “Sens Interdits” - Francia, “Seoul Marginal Theatre Festival” - Corea del Sur, MITS - Sao Paulo, Brasil, entre otros. Desde el año 2009, mantiene una colaboración permanente entre Arte y Ciencias, junto al Centro de Estudios Interculturales e indígena CIIR - Pontificia Universidad Católica de Chile.

EN / *IXOFIJ MONGEN. Todas Las Vidas Sin Excepción. CANTATA* is a show that immerses in nature, and that, through music, light projection, and staging, takes on the social demands to care for the environment, to recognize first nations, and to respect the ancestral knowledge of indigenous peoples in Chile.

This new work by Compañía KIMVN is deployed in a natural stage. This place plays host to the immersive staging *IXOFIJ MONGEN. Todas Las Vidas Sin Excepción*, where theater, live music, and the light intervention by Delight Lab collective come together to invite the audience to experience a ritual, an invitation to reflect on the care and preservation of biodiversity, in the context of the social and environmental crisis that Chile and humanity as a whole are undergoing. In the Mapuche language, *IXOFIJ MONGEN* is translated as “All lives without exception,” and it alludes to the idea of the millions of minute existences that keep together life as a whole, and that, in conjunction, make up a singular great life, of which human beings are only a part.

EN / **KIMVN Teatro** is a Chilean-Mapuche company devoted to recover the memory and orality of the Mapuche people and of other first nations, through the arts: theater, music, and audiovisual language. Over 14 years, they have premiered the works: *ÑI PU TREMEN - Mis antepasados* (2009), *TERRITORIO DESCUAJADO. Testimonio de un país mestizo* (2011), *GALVARINO* (2012), *ÑUKE. Una mirada íntima hacia la resistencia Mapuche* (2016), *ÑIAMI TAÑI PIXAN - Desapareció su Alma* (Mexico, 2017), *TREWA. Estado - Nación o el Espectro de la Traición* (2009), *La Mémoire Bafouée* French-Chilean co-creation (France, 2021). The company is directed by Paula González Seguel (actress, director, musician, teacher, playwright, and documentary filmmaker) and Evelyn González Seguel (psychologist, author, musical composer, multi-instrumentalist, and cultural agent). Their work has featured at important venues and cultural centers in the country and abroad. Likewise, their pieces have shown at important festivals, such as: Santiago a Mil International Festival – Chile, Festival “Sens Interdits” – France, “Seoul Marginal Theatre Festival” – South Korea, MITS – Sao Paulo, Brazil, among others. Since 2009, it maintains permanent Arts-Sciences collaboration, together with the Center for Intercultural and Indigenous Research (CIIR) at Pontificia Universidad Católica de Chile.

PROGRAMACIÓN FESTIVAL TEATRO A MIL 2023

18.00 HRS

RESCATE

Alejandro Moreno
Centro Cultural
Palacio La Moneda

19.00 HRS

ESTUDIO N1: MORTE Y VIDA

Magiluth
Matucana 100,
Sala Patricio Bunster

19.30 HRS

JUGAR A LA GUERRA

Juan Pablo Troncoso
GAM, Sala N1

20.00 HRS

ESTE TEATRO NO ESTÁ VACÍO

Ana Luz Ormazábal
Teatro UC,
Sala 2

20.30 HRS

TEMPEST PROJECT

Peter Brook
Teatro Finis Terrae

21.00 HRS

EL DESMONTAJE

Jimena Márquez
+ Luz Viera
Teatro La Memoria

HAMLET, UNA VERSIÓN RECONTRA LIBRE

Chela de Ferrari
Matucana 100,
Teatro Principal

EL ORFANATO

Stephanie Bastías
Teatro Camilo
Henríquez

ANCÉS

Tieta Macau
GAM, Sala B1

RUTA DE CALLE / STREET ROUTE

19.00 HRS

LA MONEDA CHIQUITITA

Mariana Muñoz
Plaza Panamá,
Santiago Centro

20.30 HRS

KUSISITA

Kory Warmis
Frontis ex Juzgado de
Pudahuel



**JUEVES 19
DE ENERO /
THURSDAY,
JANUARY 19**

PANEL

UNA MIRADA ACTUALIZADA A LOS 50 AÑOS DEL GOLPE DE ESTADO

Lab Escénico

12:30 hrs. / GAM, Sala de Conferencia 1

El 11 de septiembre de 1973 truncó los ideales de una generación y marcó un quiebre en el país. El derrocamiento del gobierno de la Unidad Popular, el bombardeo al Palacio de La Moneda y la instalación de la junta militar abrieron una etapa oscura que ha condicionado las siguientes décadas.

En este panel daremos una mirada actualizada a los 50 años del Golpe de Estado de Chile desde dos hitos que conectan en el periodo: la Constitución del 80' y la interpretación cultural de los recientes resultados del Plebiscito de octubre de 2022. La ciencia política, la literatura y los estudios sobre las asimetrías del poder servirán de punto de partida para la conversación sobre el impacto de este complejo proceso en el país y el tejido que se configura en el Chile de hoy.

PARTICIPANTES: Juan Pablo Luna, Patricio Fernández, Kathya Araujo

MODERA: Lucía López

AN UPDATED LOOK AT THE 50TH ANNIVERSARY OF THE COUP D'ÉTAT: MORE QUESTIONS THAN ANSWERS

EN / September 11, 1973 cut the ideals of a generation short and marked a break in the country. The overthrow of the Unidad Popular government, the bombing of La Moneda Government Palace, and the installation of a military junta opened a dark period that has conditioned the following decades.

In this panel, we will take an updated look at the 50 years since the Coup d'Etat, from two milestones that connect over the period: the Constitution of 1980 and the cultural interpretation of the recent results in the October 2022 Plebiscite. Political science, literature, and studies on the asymmetries of power will serve as the starting point for the conversation on the impact of this complex process in the country, and the fabric that is emerging in Chile today.

PARTICIPANTS: Juan Pablo Luna, Patricio Fernández, Kathya Araujo

MODERATOR: Lucía López

WORK IN PROGRESS

G.O.L.P.

Teatro La María (Chile) + TEP (Portugal)

Teatro Theatre / 15:00 hrs. / GAM, Sala N2



FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **Gonçalo Amorim, Alexis Moreno**. Dramaturgia: **Alexis Moreno**. Elenco: **Alexandra Von Hummel, Pedro Vilela, Manuel Peña, Patricia Gonçalves, Alexis Moreno, Gonçalo Amorim**.

Producción: **Patricia Gonçalves**.

Comedia negra que presenta una ucronía: un grupo de chilenos viaja hasta Portugal, que se ha convertido en la nación comunista más exitosa de la historia, con el fin de pedir ayuda para implementar este modelo de gobierno en Sudamérica y conseguir (por fin) una Constitución que traiga tranquilidad a un Chile agobiado por las constantes crisis sociales y pérdida de identidad. Sin embargo, el régimen comunista portugués los trata de manera severa y les niega cualquier ayuda a un pueblo que creen enfermo con “los vicios de una democracia hipócrita”. Los comunistas portugueses prefieren preparar las celebraciones de los 50 años de la “revolución de los claveles”, que acabó con una dictadura y dio inicio a una nación orgullosa que pretende ser una copia de Moscú, en donde beben vodka sin parar, se abrigan aunque el calor los haga desmayar y tengan encendidas máquinas de nieve falsa por doquier. Paralelamente, a días de la conmemoración de los 50 años del golpe de estado en Chile, se descubre una lista hecha décadas atrás por un militar recién fallecido, con el nombre y paradero de algunos detenidos desaparecidos. Dar a conocer esta noticia significaría un gran éxito para el gobierno de turno, sin embargo, el hijo del militar fallecido ha decidido poner en venta, a un alto precio, cada nombre que aparece en la lista.

G.O.L.P. es el segundo proyecto de creación conjunta entre las compañías **TEP** (Portugal) y **Teatro La María** (Chile), después de *Estreito/Estrecho*, estrenada en 2021, la que se presentó en Uruguay, Brasil, Chile y Portugal. Es una reflexión en torno a los significados (o su pérdida) y cómo afectan en la vida contemporánea actual los conceptos de dictadura, revolución y paz en una sociedad preocupada del exitismo, de las encuestas y del avanzar hacia un porvenir, sin hacerse cargo del pasado ni de los sacrificios que significó la lucha contra una dictadura.

EN / This dark comedy presents a uchronia: a group of Chileans travel to Portugal, which has become the most successful communist nation in history, in order to ask for help to implement this model of government in South America, and (finally) get a Constitution that can bring tranquility to a Chile overwhelmed by constant social crises and loss of identity. However, the Portuguese communist regime treats them harshly and denies any help to a people they believe sick with “the vices of a hypocritical democracy.” The Portuguese communists prefer to prepare the celebrations of the 50th anniversary of the “Revolution of the Carnations”, which ended a dictatorship and started a proud nation that intends to be a copy of Moscow, where they drink vodka to no end, dress for cold even when the heat makes them faint, and have to keep fake snow machines on, everywhere. At the same time, days before the commemoration of the 50th anniversary of the coup d’état in Chile, a list made decades ago by a recently deceased soldier is discovered, with the name and whereabouts of a number of disappeared detainees. Publicizing this news would mean a great success for the active government. However, the son of the deceased soldier has decided to put on sale, at a high price, every name on the list.

G.O.L.P. is the second joint creation project by companies **TEP** (Portugal) and **Teatro La María** (Chile), after *Estreito/Estrecho*, which premiered in 2021 and was presented in Uruguay, Brazil, Chile, and Portugal. It is a reflection on meanings (or their loss), and how the concepts of dictatorship, revolution, and peace affect contemporary life, in a society obsessed with success, trends, and moving towards the future, without taking charge of the past or the sacrifices that the struggle against a dictatorship implied.

MUESTRA DE TALLER / PERFORMANCE OF WORKSHOP

EL ARTE DEL JUGLAR

Tryo Teatro Banda

16:00 hrs. / Espacio CITIC

El director artístico de la destacada compañía nacional Tryo Teatro Banda, Francisco Sánchez, desarrollará durante una semana este taller, en que se experimentará la creatividad escénica, la expresión corporal, la improvisación y la creación de personajes desde el lenguaje musical, a usanza de los antiguos juglares. El actor, compositor, músico, investigador, docente, dramaturgo y director teatral de gran trayectoria es uno de los principales exponentes de la juglaría en Iberoamérica.

El taller culmina con una sesión abierta, que se mostrará en el marco de PLATEA 23.

THE ART OF THE TROUBADOUR

EN / The artistic director of the exceptional Chilean company Tryo Teatro Banda, Francisco Sánchez, will lead this week-long workshop, to experience stage creativity, body expression, improvisation, and how to create characters out of the musical language, in the style of ancient minstrels. An actor, composer, musician, researcher, teacher, playwright, and theatre director with a remarkable career, Sánchez is one of the main exponents of troubadour arts in Ibero-America.

The workshop will wrap with an open session, which will show as part of the activities of PLATEA 23.

PANEL

NODO ARTES VIVAS*16:30 hrs. / GAM, Sala de Conferencia 1*

¿Qué es el Nodo Artes Vivas?

Nodo Artes Vivas es un proyecto cultural y asociativo que nace el año 2020 en Chile, gracias al apoyo de la Corporación del Fomento a la Producción (CORFO) para impulsar nuevos futuros en lógicas colaborativas. Se compone por diez instituciones culturales - todas líderes en Chile - que trabajan en conjunto para reunir y converger en nuevas formas de pensar la economía del presente, las miradas de internacionalización y la exportación de servicios creativos de cara hacia el futuro.

Organizaciones: Fundación Antenna, Centro de creación y residencias Espacio Checoeslovaquia, Fundación CorpArtes, Centro Cultural Escénica en Movimiento, Fundación Teatro a Mil, Centro GAM, Teatro Biobío, Centro Nave, Bienal SACO y Fundación Santiago OFF.

EN / What is Nodo Artes Vivas?

Nodo Artes Vivas is a cultural and associative project born in 2020, in Chile, thanks to the support of the Corporation for the Promotion of Production (CORFO), to promote new futures in collaborative logics. It is composed of ten cultural institutions - all leaders in Chile - that work together to join and converge in new ways of thinking about the economy of the present, the different views on internationalization, and the export of creative services moving into the future.

Organizations: Fundación Antenna, Centro de creación y residencias Espacio Checoeslovaquia, Fundación CorpArtes, Centro Cultural Escénica en Movimiento, Fundación Teatro a Mil, Centro GAM, Teatro Biobío, Centro Nave, Bienal SACO, and Fundación Santiago OFF.

PROGRAMACIÓN FESTIVAL TEATRO A MIL 2023

18.00 HRS

RESCATE

Alejandro Moreno
Centro Cultural
Palacio La Moneda

19.30 HRS

TEMIS

Bonobo
Teatro Nacional
Chileno

JUGAR A LA GUERRA

Juan Pablo Troncoso
GAM, Sala N1

20.00 HRS

MAÑANA ES OTRO PAÍS

Michael de Cock
Biblioteca Pública
Pablo Neruda
(Independencia)

20.30 HRS

HAMLET, UNA VERSIÓN RECONTRA LIBRE

Chela de Ferrari
Matucana 100,
Teatro Principal

LAS CAUTIVAS

Mariano Tenconi
Teatro UC, Sala 1

21.00 HRS

ANCÉS

Tieta Macau
GAM, Sala B1

RUTA DE CALLE / STREET ROUTE

21.00 HRS

ORPHEUS

Insectotrópics
Cerro de Renca



**VIERNES 20
DE ENERO /
FRIDAY,
JANUARY 20**

PANEL

DIRIGIR EN LATINOAMÉRICA HOY

Lab Escénico

10:00 hrs. / GAM, Sala de Conferencia 1

Participan Participating: Jorge Alí Triana, Paula Aros, Jesús Urqueta y Malicho Vaca.

¿Qué enfoque puede adoptar la dirección teatral en América Latina cuando se opta por profundizar en el universo de un autor? Es la pregunta que reúne a Jorge Alí Triana (Colombia) y los directores chilenos Paula Aros, Jesús Urqueta y Malicho Vaca, quienes participan en Teatro a Mil 2023 con sus montajes *El Coronel No Tiene Quien Le Escriba*, *Verdad*, *El Mar en la Muralla* e *Identidad #83*, respectivamente.

Mientras Alí Triana y Urqueta vienen desarrollando desde diversas ópticas sobre la puesta en escena un trabajo de inmersión en escrituras reconocidas (Urqueta, en una trilogía del dramaturgo chileno Luis Alberto Heiremans y Alí, en los grandes relatos de Gabriel García Márquez), Aros y Vaca abordan la puesta en escena desde autorías propias con elementos performativos y autobiográficos.

En este encuentro dialogarán sobre sus metodologías, investigaciones y recorridos en la dirección en el contexto latinoamericano.

EN / What approach can theater direction take in Latin America when you choose to delve into an author's universe? It is the question that brings together Jorge Alí Triana (Colombia) and Chilean directors Paula Aros, Jesús Urqueta and Malicho Vaca, who participate in Teatro a Mil 2023 with their productions *El Coronel No Tiene Quien Le Escriba*, *Verdad*, *El Mar en la Muralla* and *Identidad #83*, respectively.

While Alí Triana and URQUETA have been developing a work of immersion in recognized From different perspectives on staging (Urqueta in a trilogy by Chilean playwright Luis Alberto Heiremans and Ali, in the great stories by Gabriel García Márquez), Aros and Vaca address staging from a personal gazewith performative and autobiographical elements.

In this meeting they will discuss their methodologies, research, and the directorial paths they have followed, within the Latin American context.

PANEL

EL ROL DE LOS FESTIVALES Y LAS POLÍTICAS PÚBLICAS EN CULTURA

Lab Escénico

11:00 hrs. / GAM, Sala A1

La presentación del estudio *Efectos del Festival Internacional Teatro a Mil en el Bienestar Social y la Economía* -realizado por el Centro de Políticas Públicas de la P. Universidad Católica de Chile- invita a reflexionar sobre el rol que cumplen los festivales de artes escénicas en los entornos en que se llevan a cabo y a ponderar la relevancia que tienen en el acceso de las comunidades a una oferta cultural de excelencia y lo que ello significa. La investigación da pie además a pensar la incidencia que estos encuentros tienen en el ecosistema cultural a lo largo del tiempo y cómo podrían articularse mejor las políticas públicas para tal propósito, especialmente en la actual fase de post pandemia.

En este coloquio se comparten distintas experiencias y enfoques especializados sobre el tema como complemento a la investigación.

Para conocer otras experiencias y contar con distintos puntos de vista, tendremos a cuatro ponentes que representan a tres festivales de distintos continentes: Emerson Pirola y Érika Dutra (Festival Mirada, Brasil), Jin Yim (PAMS, Corea del Sur) y Francesc Casadesús (Festival GREC, Cataluña, España).

THE ROLE OF FESTIVALS AND PUBLIC POLICIES IN CULTURE

EN / The presentation of the study *Effects of Teatro a Mil International Festival on Social Welfare and the Economy* -carried out by the Center for Public Policies at the P. Universidad Católica de Chile- invites us to reflect on the role of performing arts festivals in the environments in which they take place, and to ponder the relevance they have in the access of communities to a cultural offer of excellence, along with what this means. The research also inspires thinking about the impact that these gatherings have on the cultural ecosystem over time, and how public policies for this purpose could be better articulated, especially in the current post-pandemic phase.

In this dialogue, different experiences and specialized approaches on the subject are shared as a complement to the research.

To know other experiences and have different points of view, we will have four speakers that represent three festivals from different continents: Emerson Pirola and Érika Dutra (Festival Mirada, Brazil), Jin Yim (PAMS, South Korea) and Francesc Casadesús (Festival GREC, Catalonia, Spain).

WORK IN PROGRESS

TRES MANERAS DE CANTARLE A UNA MONTAÑA Y ENCONTRAR UNA INFANCIA

Tiziano Cruz (Argentina)

Conferencia Performativa Performative Lecture / 17:00 hrs. / GAM, Sala A1



FICHA ARTÍSTICA

Dirección general, dramaturgia e interpretación: **Tiziano Cruz**. Diseño de vídeo: **Matías Gutiérrez**

Colaboración artística: **Rodrigo Herrera**. Producción general: **Luciana Iovane**.

Relaciones internacionales: **Cecilia Kuska (ROSA studio)**

Tiziano Cruz, un artista de la periferia de Argentina, que a partir de una selección de marcas autobiográficas compone narraciones escénicas, invocando la memoria del cuerpo y la potencia de sus ancestros andinos, en un desesperado intento, no sólo de acallar el duelo de su hermana muerta, sino también, como una posibilidad de reconciliarse con el mundo.

Esta conferencia, da cuenta de seis años de investigación y escritura desaforada sobre la pena, las pérdidas, la injusticia social, económica y cultural de algunos pueblos perdidos en la periferia de Argentina.

Tiziano Cruz nació en Jujuy, Argentina. Artista interdisciplinario, su obra explora la intervención del espacio público para subvertir las jerarquías opresivas. Fundó la Plataforma de Gestión Cultural ULMUS, que se dedica al intercambio cultural entre comunidades sudamericanas. Sus obras han recorrido Argentina, Brasil, México, Suiza y España.

EN / **Tiziano Cruz** is an artist from the Argentine periphery. From a selection of autobiographical marks, he composes stage narratives, invoking the body's memory and the power of his Andean ancestors, in a desperate attempt not only to silence the mourning over his dead sister, but also, as a possibility to reconcile with the world.

This conference (whose name in English is *Three ways to sing to a mountain and find a childhood*) is the result of six years of unbridled research and writing about grief, loss, and the social, economic, and cultural injustice in some lost villages in the Argentinean periphery.

Tiziano Cruz was born in Jujuy, Argentina. An interdisciplinary artist, his work explores the intervention of public space to subvert oppressive hierarchies. He founded the ULMUS Cultural Management Platform, which is devoted to cultural exchange among South American communities. His works have toured Argentina, Brazil, Mexico, Switzerland, and Spain.

PROGRAMACIÓN FESTIVAL TEATRO A MIL 2023

16.00 HRS

ANCÉS

Tieta Macau
GAM, Sala B1

17.00 HRS

COLINA

Guillermo Calderón
Matucana 100,
Sala Patricio Bunster

18.00 HRS

RESCATE

Alejandro Moreno
Centro Cultural,
Palacio la Moneda

18.00 HRS

LOVE TO DEATH

Lemi Ponifasio
GAM, Sala A2

19.00 HRS

COLINA

Guillermo Calderón
Matucana 100,
Sala Patricio Bunster

OFRENDA PARA EL MONSTRUO

Tamara Cubas
NAVE

19.30 HRS

TEMIS

Bonobo
Teatro Nacional
Chileno

20.00 HRS

NOCTURNO DE ULRIKE

La Columna Durruti
Teatro Finis Terrae

20.30 HRS

LAS CAUTIVAS

Mariano Tenconi
Teatro UC, Sala 1

21.00 HRS

VERDAR

Paula Aros +
Nicolás Lange
Teatro Camilo
Henríquez

EL MAR EN LA MURALLA

Jesús Urqueta
Teatro UC, Sala 2

EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA

Jorge Ali Triana
CEINA

DEJA VU

Kory Warmis
Teatro La Memoria



RUTA DE CALLE / STREET ROUTE

20.00 HRS 21.00 HRS

INSECTES

Pakito Gutiérrez
Plaza Ñuñoa

EL HÚSAR DE LA MUERTE

La Patogallina
Parque El Trapiche,
Peñaflo

**SÁBADO 21
DE ENERO /
SATURDAY,
JANUARY 21**

SÁBADO 21 DE ENERO / SATURDAY, JANUARY 21

WORK IN PROGRESS

MEMORIA

Teatro Anónimo (Chile)

Teatro Theatre / 11:00 hrs. / Espacio Checoeslovaquia



FICHA ARTÍSTICA

Dramaturgia y dirección: **Trinidad González**. Música original: **Tomás González**. Diseño integral: **Nicole Needham**. Elenco: **Trinidad González, Tomás González, Matteo Citarella**. Producción: **Teatro Anónimo**.

Memoria es un viaje a nuestra historia personal y colectiva. La obra transcurre como un sueño donde la imaginación y la realidad conviven en total armonía estableciendo una nueva posibilidad de realidad. Pasado, presente y futuro se mezclan y confunden en un viaje onírico y emocional. Los vivos dialogan con los muertos. Se transgrede el concepto del tiempo lineal: una hija conversa con su padre muerto, quien va cambiando de edades a lo largo de la conversación; un niño increpa al asesino de su abuelo, muerto por agentes de la dictadura cívico-militar de Pinochet; una mujer es interrogada por la niña que algún día fue; un hombre es perseguido por su sombra.

Memoria sigue en la línea creativa desarrollada por Teatro Anónimo en sus creaciones anteriores, combinando música en vivo y dramaturgia original.

Fundada en 2018, la compañía **Teatro Anónimo** trabaja en la creación de obras que abordan la deshumanización del sujeto contemporáneo. Sus montajes son piezas teatrales y musicales compuestas especialmente por sus integrantes, que buscan, a través del humor y sorprendidos cambios de ritmo, conducir al espectador a un viaje emocional que los haga “experimentar” la obra y no solo verla. Su apuesta es lograr un resultado sofisticado con muy bajo presupuesto, siendo esta una postura política frente al consumismo imperante. Ampliar los horizontes creativos también es parte fundamental de sus objetivos, y es por esto que sus montajes investigan en la mezcla de lenguajes artísticos en escena. Han estrenado las obras *Carnaval* (2019) y *Espíritu* (2021, co-producción con HAU Berlin y Fundación Teatro a Mil).

EN / *Memoria* is a journey into our personal and collective history. The work progresses like a dream where imagination and reality coexist in total harmony, establishing a new possibility of reality. Past, present, and future blend and become confused, in a dreamlike emotional journey. The living dialogue with the dead. The concept of linear time is broken: a daughter talks with her dead father, who changes ages throughout the conversation; a child rebukes his grandfather's murderer, killed by agents of Pinochet's civic-military dictatorship; a woman is interrogated by the girl she once was; A man is haunted by his shadow.

Memoria continues along the creative line developed by Teatro Anónimo in its previous creations, combining live music and original dramaturgy.

Founded in 2018, the company **Teatro Anónimo** works to create pieces that address the dehumanization of the contemporary individual. Their productions are theatrical and musical pieces, composed especially by their members, who seek, through humor and surprising changes of pace, to lead the viewer on an emotional journey that makes them “experience” the work and not merely see it. Their intention is to achieve a sophisticated result, with very low budgets, as a political stance against the prevailing consumerism. Broadening creative horizons is also a fundamental part of their objectives, which is why their productions delve into mixing artistic languages on stage. They have premiered the works *Carnaval* (2019) and *Espíritu* (2021, a coproduction with HAU Berlin and Fundación Teatro a Mil).

PANEL

ESPACIOS DE RESIDENCIA EN AMÉRICA LATINA: REFLEXIONES ABIERTAS SOBRE LA PULSIÓN CREATIVA EN TIEMPOS ADVERSOS

12:00 hrs. / *Espacio Checoslovaquia*

Muchos de los proyectos que son parte de PLATEA 23 se han desarrollado en residencias de creación (tanto en Latinoamérica como en Europa y América del Norte). Sin embargo, en nuestra región los espacios son escasos y muchas veces los artistas se ven sometidos a condiciones de trabajo frágiles. Pese a este contexto, la actividad creadora no se detiene y genera vías de subsistir y resistir.

¿Cómo funcionan los espacios de residencia en América Latina? ¿Cómo se relacionan los espacios con los artistas que acogen? ¿Cuáles son las particularidades de una residencia para proyectos escénicos en relación a otras disciplinas artísticas? ¿Qué cruces se podrían establecer entre espacios de residencia latinoamericanos e instituciones públicas y privadas a nivel local e internacional?

En esta conversación, representantes de distintos centros de residencia latinoamericanos compartirán experiencias, visiones, ideas y desafíos sobre la importancia de la creación en residencia y su incidencia en el desarrollo de las artes escénicas contemporáneas.

Espacio Checoslovaquia

Una fábrica creativa de barrio.

Checoslovaquia piensa y entiende el arte como una experiencia necesaria. Es un lugar donde los procesos creativos y de investigación son considerados un eslabón fundamental en la cadena de la producción artística, acompañando a los y las artistas en sus necesidades, técnicas y creativas, con el objetivo de generar una colaboración respetuosa y hacer tangible y amable la creación. Checoslovaquia es un espacio colaborativo, diverso e inclusivo, que a través del arte y la cultura, dialoga constantemente con la comunidad y posibilita espacios de experiencias artísticas en el territorio.

TeatroPuerto cumple 10 años este 2023. Organización cultural dedicada a las artes escénicas con foco en los procesos creativos y formativos. Desde Espacio La Gaviota, sede ubicada en ciudad de La Serena, región de Coquimbo, Chile. TeatroPuerto desarrolla distintos proyectos: festival, escuela y residencias artísticas locales, nacionales e internacionales.

Campo Abierto es una residencia de arte en el norte de Uruguay, ubicada en Rivera, fundada por Tamara Cubas y Francisco Lapetina en un esfuerzo para descentralizar la cultura en el país. Es un polo cultural descentralizado que busca apoyar, promover e incentivar la investigación en un entorno rural. El énfasis del proyecto está en el desarrollo social a través de la cultura, la educación y la tecnología. La residencia recibe a artistas de todas las disciplinas, desde las artes escénicas hasta proyectos científicos,

RESIDENCY SPACES IN LATIN AMERICA: OPEN REFLECTIONS ABOUT THE CREATIVE DRIVE IN ADVERSE TIMES

Many of the projects featuring in PLATEA 23 have been developed at creative residencies (in Latin America, Europe, and North America). However, in our region, spaces are scarce, and artists are often subject to fragile working conditions. Despite this context, creative activity does not stop, and it generates ways to survive and resist.

How do residency spaces work in Latin America? How do these spaces relate to the artists they host? What are the specifics of stage-project residencies, when compared to other artistic disciplines? What crossovers could be established between Latin American residency spaces and public and private institutions at the local and international levels?

In this conversation, representatives from different Latin American residency centers will share experiences, visions, ideas, and challenges about the importance of in-residency creation and its impact on the development of contemporary performing arts.

Espacio Checoeslovaquia

A creative neighborhood factory

Checoeslovaquia thinks about and understands art as something essential. It is a place where creative processes and research are considered key in the chain of artistic production, supporting artists and their technical and creative requirements, generating collaboration and making creation both tangible and accessible. Is collaborative, diverse and inclusive space that is constantly in touch with the community and provides the opportunity for artistic experiences in the territory through art and culture.

TeatroPuerto is 10 years old in 2023. This cultural organization is devoted to the performing arts, with a focus on creative and training processes. From Espacio La Gaviota, located in the city of La Serena, Coquimbo region, Chile, TeatroPuerto develops different projects: festival, school, and local, national, and international artistic residencies.

Campo Abierto is an art residency in northern Uruguay. Located in Rivera, it was established by Tamará Cubas and Francisco Lapetina, in an effort to decentralize culture in the country. It is a decentralized cultural hub that seeks to support, promote, and encourage research in a rural environment. The project emphasis is on social development through culture, education, and technology. The residency hosts artists from all disciplines, from the performing arts to scientific projects.

SHOWCASE

NEUMA

Bárbara Pinto Gimeno (Chile)

Danza Dance, Performance / 15:00 hrs. / GAM Sala N2

FICHA ARTÍSTICA

Coreógrafa: **Bárbara Pinto Gimeno**. Intérprete: **Macarena Campbell**. Diseño integral: **Eduardo Cerón**

Diseño de iluminación: **Andrés Poirot**. Composición musical: **Damián Noguera**

Producción general: **Josefina Greene**



Neuma, del griego pneûma ‘espíritu’, ‘soplo’, ‘aliento’, es una obra de danza que pone especial atención en cómo se presenta una imagen, se despliega y transforma en el tiempo. Desde el detalle, y un trabajo a ratos próximo a lo fotográfico y escultórico, transita entre la quietud y el movimiento. Toma la respiración para desde una práctica física y mediante la superposición o sustracción de capas de movimiento y sonido, acercar o alejar la imagen de la idea de extrañeza. A partir de reflexiones en relación a la estructura de un solo y sobre cuáles son los cuerpos - además del humano - que participan de la escena, el modo en que se instalan y comportan; la obra se pregunta sobre aquello que solemos identificar y nombrar como vivo o muerto.

Neuma recibió el premio del Círculo de Críticos de Arte de Chile en la categoría “Nuevos Lenguajes - Danza” en 2021.

Bárbara Pinto Gimeno es una coreógrafa chilena, licenciada en Danza de la Universidad de Chile y con estudios de Escritura Creativa en la Universidad Católica de Valparaíso y la Universidad Diego Portales. Ha dirigido seis montajes, en los cuales su trabajo se ha caracterizado por una fuerte estética visual y un delicado trabajo sobre la imagen y el tiempo. Además del formato escénico, ha trabajado con soportes como la fotografía y el video, siempre con una atención e intención por el cuerpo en movimiento y quietud. Desde una mirada contemporánea de las artes y el deseo por permear los límites de las disciplinas, ha combinado su labor coreográfica con la realización de talleres para niñas y estudiantes

EN / *Neuma*, from de Greek pneûma ‘spirit’, ‘breath’, is a dance piece that pays special attention to how an image is presented, how it unfolds and transforms in time. With intend to details, sometimes close to a photographic and sculptural perspective, it transits between stillness and movement. *Neuma* takes the act of breathing as a physical practice and through the superimposition or subtraction of layers of movement and sound, brings the image closer or further away from the idea of strangeness. From thoughts in relation to the structure of a solo piece and questions about which are the bodies - besides the human - that participate in the scene, the way in which they are installed and behave; the work wonders about what we usually identify and name as alive or dead.

Neuma received the Award from the Critics Circle of Chile in the category “New Languages - Dance” in 2021.

Bárbara Pinto Gimeno is a Chilean choreographer. She has a degree in Dance from Universidad de Chile and studies in Creative Writing at Universidad Católica de Valparaíso and Universidad Diego Portales. She has directed and created six works, where her work has been characterized by a strong visual aesthetic and a delicate work on image and time. In addition to the stage format, she has worked with supports such as photography and video, always with attention and intention for the body in motion and stillness. From a contemporary look at the arts and the desire to permeate the limits of disciplines, she has combined my choreographic work with workshops for children and students.

SHOWCASE

MONTAÑAS VIVAS

Amanda Piña (Chile/México)

Performance, Caminata Walk.

Esta actividad se desarrolla fuera de Santiago, en la localidad de Yerba Loca.

Se sale desde GAM a las 16:00 y se regresa aproximadamente a las 21:00 hrs. El trekking es de categoría media, pero en ascenso y con camino pedregoso. Debes ir con ropa cómoda y llevar un gorro, protector solar, lentes de sol y botella reutilizable de agua.

EN / This activity takes place outside of Santiago, at Yerba Loca.

We depart from GAM at 16:00 and we return around 21:00 hrs. It's a mid-difficulty trekking, ascending a rocky path. You must bring comfortable clothes and a hat, sunscreen, sunglasses, and a reusable bottle of water.

FICHA ARTÍSTICA

Dirección Artística: **Amanda Piña / nadaproductions**

Diseño integral: **Michel Jimenez**. Colaboración artística: **Leonel Lienlaf, Cecilia Vallejos, Michel Jimenez, Juan José Ramirez Katira**. Asistente de Coreografía: **Pierre-Louis Kerbart**. Productor General: **Victor Vasquez**. Management and Distribution: **Katharina Wallisch**. Administration: **Angela Vadori Smart.at**



Una caminata performativa en las montañas, este proyecto forma parte de LA ESCUELA DE LAS MONTAÑAS Y LAS AGUAS. Concebida como un espacio para desaprender la idea moderna/colonial de lo humano, como preexistente y separado de aquello que sustenta su vida, *Montañas Vivas* propone relaciones de cuidado entre cuerpos humanos y cuerpos de montañas, glaciares y aguas. En este proceso de re aprendizaje, es clave reconocer a las montañas como cuerpos vivos; activos en la creación del agua, cuerpos que albergan otros cuerpos llenos de conocimiento y sabiduría. Tecnologías vivas e inteligentes con las que relacionarse y de las cuales aprender.

La versión chilena del proyecto, recurre a la historia del agua de la Ciudad de Santiago, entrando las luchas pasadas por la democratización del acceso al agua potable con preocupaciones ecológicas actuales y perspectivas de un futuro posible.

Montañas Vivas es parte de LA ESCUELA DE LAS MONTAÑAS Y LAS AGUAS en Chile, y es una producción de la serie Terreno Común de la fundación internacional Siemens Stiftung en colaboración con el MIM (Museo Interactivo Mirador) y el Centro Gabriela Mistral, GAM. Amanda Piña / nadaproductions cuenta con el apoyo del Departamento de Cultura de la Ciudad de Viena (MA 7).

La obra de **Amanda Piña** encarna el poder político y social del movimiento basado en formas indígenas de conocimiento y prácticas de creación y mantenimiento del mundo. Piña es una artista polifacética que trabaja a través de la investigación coreográfica y de la danza en torno a lo que ella denomina prácticas humanas de movimiento en peligro de extinción. Piña es chilena-mexicana-austríaca y reside en Viena y Ciudad de México. Sus obras se han presentado en instituciones artísticas de renombre como la Fondation Cartier pour l'Art Contemporain, de París, el Museo de Arte Moderno MUMOK, TQW y el Festival ImpulsTanz, de Viena. HAU, Hebbel am Ufer en Berlín, NAVE, Festival Internacional Santiago a Mil en Chile, entre otros.

EN / A performative walk in the mountains, this project is part of the ESCUELA DE LAS MONTAÑAS Y LAS AGUAS. Conceived as a space to unlearn the modern/colonial idea of humans, as pre-existing and separate from that which sustains their life, *Montañas Vivas* proposes relationships of caring among the human bodies, and those of mountains, glaciers, and waters. In this process of relearning, recognizing mountains as living bodies is key; active in the creation of water, they house other bodies that are full of knowledge and wisdom. These are living and intelligent technologies with whom to relate and from whom to learn.

The Chilean version of the project resorts to the history of water in the City of Santiago, interweaving past struggles over the democratization of drinking water access, with current ecological concerns, and perspectives of a possible future.

Montañas Vivas is part of the ESCUELA DE LAS MONTAÑAS Y LAS AGUAS (School of Mountains and Waters), in Chile, and it is a production in the Common Ground series, by the Siemens Stiftung International Foundation, in conjunction with MIM (Museo Interactivo Mirador) and Centro Gabriela Mistral, GAM. Amanda Piña / nadaproductions work with the support of the Vienna Department of Culture (MA 7).

Amanda Piña is a Chilean- Mexican- Austrian based artist living between Vienna and Mexico City. Her work embodies the political and social power of movement, grounded in indigenous forms of knowledge and world making/maintaining practices. Piña is a plurifaceted artist working through choreographic and dance research around what she refers as endangered human movement practices. Her work is concerned with the decolonisation of the arts and it is to be found within performing and visual arts contexts. Her work has been presented in institutions such as Tanz Quartier Wien, Kunsthalle Wien and MUMOK Museum of Modern Art of Vienna, Fondation Cartier pour l'Art Contemporain Paris, NAVE and Festival Santiago a Mil, Chile, among others

PROGRAMACIÓN FESTIVAL TEATRO A MIL 2023

16.00 HRS

TEMIS

Bonobo
Teatro Nacional
Chileno

ATLAS

Loreto Caviedes
GAM, Sala B1

17.00 HRS

COLINA

Guillermo Calderón
Matucana 100
Sala Patricio Bunster

17.30 HRS

NIÑO ESTRELLA

Paola Giannini
GAM, Sala N1

18.00 HRS

LOVE TO DEATH

Lemi Ponifasio
GAM, Sala A2

19.00 HRS

COLINA

Guillermo Calderón
Matucana 100
Sala Patricio Bunster

ANIMAL PRINT

Danza Jam
Matucana 100,
Huerta

OFRENDA PARA EL MONSTRUO

Tamara Cubas
NAVE

19.30 HRS

TEMIS

Bonobo
Teatro Nacional
Chileno

20.00 HRS

NOCTURNO DE ULRIKE

La Columna Durruti
Teatro Finis Terrae

EL MAR EN LA MURALLA

Jesús Urqueta
Teatro UC,
Sala 2

20.30 HRS

LAS CAUTIVAS

Mariano Tenconi
Teatro UC

OASIS DE LA IMPUNIDAD

La Re-sentida
Matucana 100,
Teatro Principal

21.00 HRS

VERDAR

Paula Aros +
Nicolás Lange
Teatro Camilo
Henríquez

DEJA VU

Kory Warmis
Teatro La Memoria

EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA

Jorge Ali Triana
CEINA

PLATEA
'23



RUTA DE CALLE / STREET ROUTE

FUEGO ROJO

La Patogallina + Cíclicus
Independencia

CONCIERTOS / CONCERTS

12.00 HRS

LOS FRUTANTES

GAM

21.00 HRS

MÚSICA DE RAÍZ

Beatriz Pichi Malén y
Carmen Lienqueo
GAM

DOMINGO
22 DE ENERO /
SUNDAY,
JANUARY 22

PROGRAMACIÓN FESTIVAL TEATRO A MIL 2023

12.00 HRS

ATLAS

Loreto Caviades
GAM, Sala B1

15.00 HRS

**NIÑO
ESTRELLA**

Paola Giannini
GAM, Sala N1

16.00 HRS

ATLAS

Loreto Caviades
GAM, Sala B1

17.00 HRS

COLINA

Guillermo Calderón
Matucana 100,
Sala Patricio Bunster

17.30 HRS

**NIÑO
ESTRELLA**

Paola Giannini
GAM, Sala N1

18.00 HRS

**LOVE TO
DEATH**

Lemi Ponifasio
GAM, Sala A2

19.00 HRS

COLINA

Guillermo Calderón
Matucana 100,
Sala Patricio Bunster

20.30 HRS

**OASIS
DE LA
IMPUNIDAD**

La Re-sentida
Matucana 100,
Teatro Principal

21.00 HRS

VERDAR

Paula Aros +
Nicolás Lange
Teatro Camilo
Henríquez

**ANIMAL
PRINT**

Danza Jam
Matucana 100,
Huerta

**OFRENDA
PARA EL
MONSTRUO**

Tamara Cubas
NAVE

**EL CORONEL
NO TIENE
QUIEN LE
ESCRIBA**

Jorge Ali Triana
CEINA

DEJA VU

Kory Warmis
Teatro La Memoria

**NOCTURNO
DE ULRIKE**

La Columna Durruti
Teatro Finis Terrae

PLATEAU
'23

RUTA DE CALLE / STREET ROUTE

CARRILLÓN, EL VUELO DEL TIEMPO

Angelo Bonello
Parque O'Higgins



CONEXIONES / CONNECTIONS PLATEA 23

MOMENTOS PLATEA 23

PLATEA 23 ofrece un espacio de encuentro entre lxs artistas y lxs participantes de la Semana de Programadores, para hacer una pausa en el día, conocernos, conversar, intercambiar experiencias e ideas y seguir fortaleciendo vínculos.

Los días martes 17, jueves 19, viernes 20 y sábado 20 de enero, a las 13:00 hrs. en el **Bar El Bajo** (ubicado en la parte baja de GAM, Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227)

NOCHES PLATEA 23

Durante toda la semana, después de las funciones del Festival Internacional Teatro a Mil nos reunimos en nuestro punto de encuentro nocturno, el **Bar El Bajo** (ubicado en GAM, Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227), para seguir compartiendo después de cada jornada.

Del martes 17 al domingo 22 de enero, desde las 21:00 hrs.

NOCHE CATALANA

La delegación catalana en PLATEA 23 tiene el placer de invitar a lxs participantes de PLATEA 23 a la recepción que dará el jueves 19 de enero, a partir de las 22.30h, en el **Bar El Bajo** (GAM). ¡Te esperamos!

Invitan: Institut Ramon Llull y Catalan Arts/ ICEC/ Gobierno de Cataluña.

EN / MOMENTS PLATEA 23

PLATEA 23 offers a space for artists to meet the participants of the Presenters' Week, to take a break in the day, get to know one another, talk, exchange experiences and ideas, and continue strengthening ties.

On Tuesday 01/17, Thursday 01/19, Friday 01/20 and Saturday 01/21, at 1pm, at **Bar El Bajo** (located in the lower part of GAM, Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227).

NIGHTS PLATEA 23

Throughout the entire week, after the shows of the Teatro a Mil International Festival program, we converge at our nighttime meeting point, **Bar El Bajo** (located at GAM, Alameda 267), to continue sharing after each day.

From Tuesday January 17 to Sunday 22, starting at 9pm.

CATALONIAN NIGHT

The Catalan delegation at PLATEA 23 is pleased to invite PLATEA 23 participants to a reception that will take place on Thursday January 19, starting at 10:30pm, at **Bar El Bajo** (GAM). We hope you can make it!

Convened by: Institut Ramon Llull and Catalan Arts/ ICEC/ Government of Catalonia.

SOMOS HUELLA:

Lanzamiento Programación GAM 2023

Con una fiesta e intervenciones artísticas, el Centro Cultural Gabriela Mistral da la bienvenida al 2023 para dar a conocer su programación que este año tendrá 3 ejes principales: sostenibilidad, los 50 años del golpe de estado en Chile y coparticipación.

Bajo el llamado *Somos Huella*, GAM presentará su proyección como espacio de encuentro en torno a nuevos saberes y conocimientos que buscan contribuir a la consciencia de qué significa ser humano hoy.

> Viernes 20 de enero, 21:00 hrs. Plaza Zócalo GAM (Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227).

FIESTA 30 AÑOS TEATRO A MIL EN MATUCANA 100

Para celebrar los 30 años del Festival Internacional Teatro a Mil y el cierre de PLATEA 23, te invitamos a una fiesta donde nuestros amigos de Matucana 100.

> Sábado 21 de enero, desde las 22:00 hrs. en el Centro Cultural Matucana 100.

Exclusiva para artistas del festival Teatro a Mil y participantes PLATEA 23 (con credencial).

INAUGURACIÓN PLATEA 23

El miércoles 18 a las 12:30, damos inicio a PLATEA 23 con una inauguración y cóctel, mientras recorremos la exposición *Te Amo* de Mon Laferte en GAM. Esta ceremonia contará con la presencia de autoridades locales, invitados internacionales y todos los participantes de la Semana de Programadores.

CÓCTEL DE CIERRE PLATEA 23

Para dar fin a PLATEA 23, nos encontramos una última vez en un cóctel de despedida el domingo a las 12:30 en GAM para compartir las experiencias vividas durante la semana y conversar sobre futuros proyectos y colaboraciones.

EN / WE ARE TRACES:

2023 GAM Program Launch

With a party and with artistic interventions, the Gabriela Mistral Cultural Center welcomes 2023, announcing their program, which this year will revolve around 3 main pillars: sustainability, the 50 years of the coup d'état in Chile, and co-participation.

Under the call *Somos Huella* (in English, *We Are Traces*), GAM will present their projection as a meeting space around new knowledge that seeks to contribute to the awareness of what it means to be human today.

> Friday January 20, 9pm. Plaza Zócalo GAM (Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227).

30 YEARS OF TEATRO A MIL PARTY AT MATUCANA 100

To celebrate the 30th anniversary of Teatro a Mil International Festival and the closing of PLATEA 23, we invite you to a party with our friends at Matucana 100.

> Saturday January 21, from 10pm, at Matucana 100 Cultural Center.

For artists of Teatro a Mil Festival and PLATEA 23 participants (with credential).

OPENING CEREMONY PLATEA 23

On Wednesday 18 at 12:30, we officially start PLATEA 23 with an opening ceremony and cocktail, while we walk around the exhibition *Te Amo* by Mon Laferte, at GAM. This ceremony will have the presence of local authorities, international guests and all the participants of our Presenters Week.

CLOSING RECEPTION PLATEA 23

To close PLATEA 23, we meet one last time in a goodbye reception in Sunday 22 at 12:30 at GAM, to share our experiences of the week and talk about future projects and collaborations.

PROGRAMACIÓN TODA LA SEMANA / ALL WEEK PROGRAM

No te pierdas las siguientes actividades, que se desarrollarán durante toda la semana de PLATEA 23:

TE AMO

Exposición de artes visuales de la cantante chilena Mon Laferte.
Abierta a público de 10:00 a 21:00 hrs. en GAM.

LA ACTUACIÓN DEL OLVIDO

Instalación/performance, parte del ciclo de autor Excavaciones de Alejandro Moreno (Chile).
Desde las 10:00 am en el Centro Cultural Palacio La Moneda

App MIRADA DECOLONIAL (DECOLONIAL GAZE)

Experiencia digital que puede activarse en cualquier momento de la semana, de Kampnagel (Alemania) con artistas chilenxs.
Las instrucciones para acceder a esta app estarán disponibles en el stand de PLATEA 23.

La Noche de las Ideas (“La Nuit des idées”) es un evento impulsado por el Instituto francés de París que se enfoca en ciclos de charlas, conferencias y debates de ideas entre personas de diferentes sectores profesionales (artistas, científicos, politólogos...). El tema de esta versión 2023 es: Más? Se organiza en el Centro Cultural La Moneda en su tercera edición, el 20 y 21 de enero de 2023 gracias a la colaboración entre el Instituto Francés de Chile y el Festival Teatro a Mil.

¿Más?, nos invita a pensar sobre los modelos de crecimiento y de consumo actuales para considerar nuevos posibles con otros equilibrios. Quizás, los ritmos de productividad y de producción, que han modificado nuestra manera de habitar la tierra, en algún punto ya no puedan ir a más y podrían ir a “menos”, a “mejor” o “de otra forma”.

Gracias a una serie de conversatorios, Barbara Stiegler, filósofa, Christophe Pébarthe, historiador, Antonio Casilli, sociólogo, Paola Tubaro, economista, Emanuele Coccia, filósofo y Guy Régis Junior, dramaturgo, reflexionarán, con invitados chilenos, sobre estas temáticas, que serán desplegadas en varias áreas del pensamiento

Don't miss the following activities, that will take place during the whole week of PLATEA 23

TE AMO

Exhibition of visual arts by Chilean singer Mon Laferte.
Open to the public between 10:00 and 21:00 hrs. at GAM.

LA ACTUACIÓN DEL OLVIDO

Installation/performance part of the cycle Excavaciones by Alejandro Moreno (Chile).
From 10:00 am at Centro Cultural Palacio La Moneda

App DECOLONIAL GAZE

Digital experience that can be activated in any momento of the week, by Kampnagel (Germany) with Chilean artists.
Instructions to access this app will be available at the PLATEA 23 stand.

The Night of Ideas (“La Nuit des idées”) is an event promoted by the French Institute in Paris, which focuses on cycles of talks, conferences, and debates between people from different professional sectors (artists, scientists, political pundits...). The topic for this 2023 edition is: More? This third edition is organized at La Moneda Cultural Center, on January 20 and 21, 2023, thanks to a collaboration between the French Institute in Chile and Teatro a Mil Festival.

More? invites us to think about the current models of growth and consumption, in order to consider possible new ones, with different balances. Perhaps, the rhythms of productivity and production, which have changed our way of inhabiting the Earth, can at some point no longer go toward “more” and instead could go toward “less”, toward “better” or toward “a different way”.

Thanks to a series of panel conversations, Barbara Stiegler, philosopher, Christophe Pébarthe, historian, Antonio Casilli, sociologist, Paola Tubaro, economist, Emanuele Coccia, philosopher, and Guy Régis Junior, playwright, will reflect, with Chilean guests, on these topics, which will be deployed over various areas of thought.

PROGRAMACION DIGITAL /

DIGITAL PROGRAM

Disponible para streaming teatroamil.tv

Available for streaming in teatroamil.tv

ALMA Y MUERTOS

Daniela Portillo
Chile

BAJO EL SOL

Michael Silva
Chile

BOVARY

Michael De Cock + Carme Portaceli
Dirección Audiovisual: Javo van Dormae
Belgica

CARNAVAL DE LOS ANIMALES

Morita Bastias
Chile

CAURI PACSA - PELICULA

La Patogallina, Joe Vasconcellos, Norton Maza,
Aldo "Macha" Asenjo
Chile

CAURI PACSA, LOS NIÑOS Y EL PLOMO - RADIOTEATRO

La Patogallina, Joe Vasconcellos, Norton Maza,
Aldo "Macha" Asenjo Erazo
Chile

COLECCIÓN DE BESTIAS MARINAS

Ignacio Nuñez
Chile

CULIES

Luciana Mosca
Chile

DESHACER EL ROSTRO

Paulina Mellado
Chile

DICIEMBRE

Guillermo Calderon
Chile

EL AÑO EN QUE NACÍ

Lola Arias
Argentina - Chile

HABÍA UNA VEZ

Sofía Zagal + María Paz Gonzalez
Chile

LA EDAD MEDIA

Alejo Moguillansky + Luciana Acuña
Argentina

MARCHE SALOPE

Celine Chariot
Belgica

ÑI PU TREMEN. El Documental

Paula González
Chile

OMELETTE

Compagnie Claire Lune de Theatre
Belgica

PARÁBOLA

Katty Soto
Chile

TARSILINHA

Dir: Celia Catunda, Kiko Mistrorigo
Brasil

VOCES PARA ATESORAR CLAUDIO DI GIROLAMO

Dirección Audiovisual: Vicente Sabatini
Conducción: Claudia Di Girólamo
Chile

VOCES PARA ATESORAR - GUSTAVO MEZA

Dirección Audiovisual: Vicente Sabatini
Conducción: Claudia Di Girólamo
Chile

VOCES PARA ATESORAR - LUZ JIMENEZ

Dirección Audiovisual: Vicente Sabatini
Conducción: Claudia Di Girólamo
Chile

VOCES PARA ATESORAR - MARÍA ELENA DUVAUCHELLE

Dirección Audiovisual: Vicente Sabatini
Conducción: Claudia Di Girólamo
Chile

VOCES PARA ATESORAR - WILLY GANGA

Dirección Audiovisual: Vicente Sabatini
Conducción: Claudia Di Girólamo
Chile

DIRECCIONES / ADDRESSES

Bar El Bajo

GAM, Nivel Zócalo Basement Level
Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227.
Metro / Subway: Universidad Católica (Línea 1, Line 1).

Biblioteca Pública Pablo Neruda

Prof. Zañartu 1185
Independencia
Metro / Subway: Hospitales (Línea 3, Line 3).

CEINA

Arturo Prat 33
Metro / Subway: Universidad de Chile (Línea 1, Line 1).

Centro Cultural Palacio La Moneda

Plaza de la Ciudadanía 26
Metro / Subway: La Moneda (Línea 1, Line 1).

Centro Cultural Matucana 100

Matucana 100
Quinta Normal
Metro / Subway: Quinta Normal (Línea 5, Line 5).

Espacio CITIC

Av. Condell 1337.
Barrio Italia, Providencia.

Espacio Checoeslovaquia

Liszt 3319
San Joaquín
Metro / Subway: Rodrigo de Araya (Línea 5, Line 5).

Espacio Taller

Ernesto Pinto Lagarrigue 191
Recoleta

GAM – Centro Cultural Gabriela Mistral

Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227, Santiago.
Metro / Subway: Universidad Católica (Línea 1, Line 1).

NAVE

Libertad 410
Metro / Subway: Cumming (Línea 5, Line 5).

Teatro Camilo Henríquez

Amunátegui 31
Metro / Subway: La Moneda (Línea 1, Line 1).

Teatro Finis Terrae

Av. Pocuro 1935
Providencia
Metro / Subway: Inés de Suárez (Línea 6, Line 6).

Teatro La Memoria

Bellavista 0503
Providencia
Metro / Subway: Salvador (Línea 1, Line 1)

Teatro Nacional Chileno

Morandé 25
Santiago
Metro / Subway: La Moneda (Línea 1, Line 1).

Teatro UC

Jorge Washington 26
Ñuñoa
Metro / Subway: Ñuñoa (Línea 3, Line 3).

INFORMACIÓN ÚTIL / USEFUL INFORMATION

STAND PLATEA 23

Punto de informaciones y encuentro, donde podrás acreditarte, gestionar tus entradas y recibir toda la información necesaria durante la semana.

Martes 17 a viernes 20 – 10:00 a 19:00 hrs.

Sábado 21 – 10:00 a 18:00 hrs.

Domingo 22 – 11:00 a 14:00 hrs.

Ubicado en GAM, Hall B

BUSES PLATEA 23

Para asegurar la asistencia a las obras del festival se proveerá de transporte. La información con horarios estará disponible en el STAND PLATEA 23.

HOTEL PLATEA 23

El hotel oficial de PLATEA 23 es el Hotel Crowne Plaza Santiago, ubicado en Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 136, a una cuadra de GAM.

TRADUCCIÓN AL INGLÉS

Para facilitar el diálogo y la comprensión para aquellas personas que no hablan español, las obras que son parte de nuestra programación tienen subtítulos en inglés, y nuestras actividades contarán con traducción (consecutiva o simultánea) al inglés.

STAND PLATEA 23

Point for information and encounter, where you can register, manage your tickets and get all the necessary information for the week.

Tuesday 17 to Friday 20 – 10:00 to 19:00 hrs.

Saturday 21 – 10:00 to 18:00 hrs.

Sunday 22 – 11:00 to 14:00 hrs.

Located in GAM, Hall B

SHUTTLE PLATEA 23

We will provide transportation to ensure attendance to the shows of the festival. The information of daily schedules will be available at the STAND PLATEA 23.

HOTEL PLATEA 23

The official hotel of PLATEA 23 is Hotel Crowne Plaza Santiago, located at Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 136, a block away from GAM.

TRANSLATION TO ENGLISH

To make the communication and comprehension easier for those delegates who don't speak Spanish, the shows that are part of our program have English subtitles, and our activities will have translation (consecutive or simultaneous) to English.

AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGEMENTS

ArtsEmerson - Bar El Bajo - Catalan Arts - Centro Cultural Palacio La Moneda
Cocina Pública - Teatro Container
Corfo- Delegación General Valonia-Bruselas en Chile
División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública - DIRAC
Embajada de Canadá en Chile - Embajada de Colombia en Chile
Embajada de Estados Unidos en Chile - Espacio Checoeslovaquia
Espacio Taller - Fundación Siemens
Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM)
Goethe Institut - ICEC - Institut Català de les Empreses Culturals
Institut Français - Institut Ramon Llull
Instituto Italiano de Cultura - Intendencia de Montevideo, Uruguay
Javier Ibacache - Lab Escénico - Matucana 100
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio - MINCAP
Museo Interactivo Mirador - MIM
NAVE - Paisaje Público
ProChile - Territorios Creativos
Unesco - Vulturwines

EQUIPO PLATEA 23 / TEAM PLATEA 23

Directora Artística Festival Teatro a Mil

Artistic Director Festival Teatro a Mil
Carmen Romero Quero

Coordinadora de Circulación Internacional

Coordinator of International Distribution
Carolina Roa

Coordinador PLATEA 23

Coordinator PLATEA 23
Horacio Pérez

Productora PLATEA 23

Producer PLATEA 23
Stephanie Preller

Encargada de Stand PLATEA 23

Manager of Stand PLATEA 23
Daniela Barraza

Encargada de Invitados Especiales

Responsible of Special Guests
Claudia Barattini

Asesora PLATEA 23

Advisor PLATEA 23
Ilona Goyeneche

Asesoras Internacionales Festival Teatro a Mil

International Advisors Teatro a Mil Festival
Olga Garay-English
Brigitte Fuerle

Diseño Gráfico Catálogo PLATEA 23

Graphic Design Catalogue PLATEA 23
José Pozo

NOTAS / NOTES

NOTAS / NOTES

GRILLA DE PROGRAMACIÓN PLATEA 23

Tuesday 17


Wednesday 18

Thursday 19

Friday 20

Saturday 21

Sunday 22

HORA / TIME	MAR 17	MIÉR 18	JUE 19	VIER 20	SÁB 21	DOM 22	
9 - 13 HRS		RECEPCIÓN EN PALACIO LA MONEDA 9:00 Hrs		PANEL DIRIGIR EN LATIOMERÍA HOY 10:00 Hrs GAM Sala Conf 1			
	PANEL ACTIVISMOS LOCALES 11:00 Hrs GAM Sala Conf 1	PANEL CULTURA Y TRANSICIÓN ECOLÓGICA 11:00 Hrs GAM Sala A1	FUNCIÓN ESPECIAL RESCATE 11:00 Hrs Centro Cultural La Moneda	PANEL EL ROL DE LOS FESTIVALES 11:00 Hrs GAM Sala A1	WORK IN PROGRESS MEMORIA 11:00 Hrs E. Checoeslovaquia		
	SHOWCASE App MIRADA DECOLONIAL 11:00 Hrs Barrio Yungay				VISITA GUIADA 11:30 Hrs E. Checoeslovaquia		
		WORK IN PROGRESS CANCIONES PARA COCINAR 12:00 Hrs GAM Sala N2	WORK IN PROGRESS G.O.L.P 12:00 Hrs GAM Sala N2		PANEL ESPACIOS DE RESIDENCIA 12:00 Hrs	PROGRAMACIÓN FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO A MIL Desde 12:00 Hrs	
		CONEXIONES INAUGURACIÓN PLATEA 23 12:30 Hrs GAM	PANEL 50 AÑOS DEL GOLPE DE ESTADO 12:30 Hrs GAM Sala Conf 1			CONEXIONES CÓCTEL DE CIERRE PLATEA 23 12:30 Hrs GAM	
	CONEXIONES MOMENTO PLATEA 23 13:00 Hrs Bar El Bajo		CONEXIONES MOMENTO PLATEA 23 13:00 Hrs Bar El Bajo				
		VISITA GUIADA 15:00 Hrs Nave				SHOWCASE NEUMA 15:00 Hrs GAM Sala N2	
	SHOWCASE CARTÓN 15:30 Hrs Nave						
15 - 17 HRS	SHOWCASE IDENTIDAD #83 16:00 Hrs Espacio Taller		MUESTRA DE TALLER EL ARTE DEL JUGLAR 16:00 Hrs Espacio CITIC.	PROGRAMACIÓN FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO A MIL Desde 16:00 Hrs			
		PANEL NUEVOS ESCENARIOS PARA LAS ARTES ESCÉNICAS 17:00 Hrs GAM Sala Conf 1	PANEL NODO ARTES VIVAS 16:30 Hrs GAM Sala Conf 1	WORK IN PROGRESS TRES MANERAS DE CANTARLE A UNA MONTAÑA 17:00 Hrs GAM Sala A1	SHOWCASE MONTAÑAS VIVAS 16:00 Hrs GAM		
							

Tuesday 17

Wednesday 18

Thursday 19

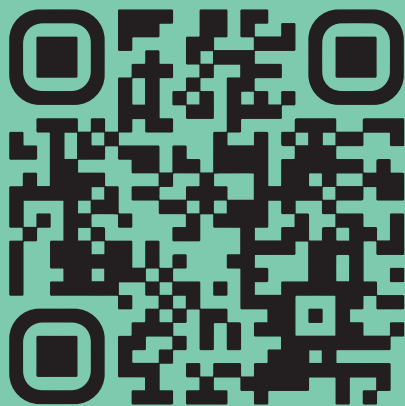
Friday 20

Saturday 21

Sunday 22

HORA / TIME	MAR 17	MIÉR 18	JUE 19	VIER 20	SÁB 21	DOM 22
18 - 22.30 HRS	PROGRAMACIÓN FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO A MIL Desde 18:00 Hrs					
				CONEXIONES SOMOS HUELLA 21:00 Hrs GAM		
	CONEXIONES NOCHES PLATEA 23 21:00 Hrs Bar El Bajo					
		SHOWCASE IXOFU MONGEN 22:30 Hrs GAM	CONEXIONES NOCHE CATALANA 22:30 Hrs Bar El Bajo		FIESTA 30 AÑOS TEATRO A MIL 22:00 Hrs M100	

TEATRO A MIL ATRAVIESA TU VIDA



Programación completa
Festival Internacional Teatro a Mil 2023
Complete Program Teatro a Mil International Festival 2023